

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 66 (2004)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Technique

## Agricole

64<sup>e</sup> année

### Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA),  
Jürg Fischer, directeur

### Rédaction

Ueli Zweifel  
Franca Stalé

### Adhésion, abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken  
Tél. 056 441 20 22  
Fax 056 441 67 31  
Internet: www.agrartechnik.ch  
E-mail: red@agrartechnik.ch

### Büchler Grafino AG

### Annonces

AGRO-PUBLICATIONS  
Dammweg 9, case postale  
CH-3001 Berne

### Vente des annonces

Erich Brügger  
Tél. 034 495 58 68  
E-mail: mbv@freesurf.ch  
Daniel Sempach  
Tél. 031 330 31 96  
E-mail: daniel.sempach@agripub.ch

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2004  
Rabais de 25% sur la combinaison avec «Schweizer Landtechnik»

### Imprimerie et expédition

Benteli Hallwag Druck AG  
Seftigenstrasse 310  
CH-3084 Wabern-Bern

### Coordination de production

Kurt Hadorn

### Paraît 11 fois par an

**Prix de l'abonnement**  
Suisse CHF 65.- par an (2,3% TVA incluse).  
Gratuit pour les membres ASETA.  
Etranger: CHF 85.-  
env. € 55.-

Le numéro 10 paraîtra le 7 octobre 2004

Dernier jour pour les ordres d'insertion: 15 sept. 2004

## Un retrait de permis signifie-t-il aussi «ne plus conduire»?

Un retrait de permis ne signifie pas obligatoirement que l'on ne peut plus conduire un véhicule à moteur. Car, dans un cas normal, les «véhicules spéciaux» sont encore autorisés à être conduits. Dans cette catégorie sont aussi inclus les tracteurs et les véhicules roulant à 45 km/h.

La révision de l'OAC – Ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière – du 1<sup>er</sup> avril 2003 a émis de nouvelles règles sur le sujet. En effet, lors d'un retrait de permis, sont exceptés du retrait (selon OAC, art. 34): les «véhicules spéciaux», les véhicules de toute la cat. F roulant à 45 km/h de même que tous les véhicules classés sous la cat. G. Cela n'est cependant pas valable pour les retraits dits «de sécurité» (OAC art. 33) soit des raisons médicales (dépendances, défaillance psychique ou physiques).

Cet aspect de la loi a poussé de nombreux garagistes à louer pour quelques mois des véhicules roulant à 45 km/h.

Pour l'agriculteur pénalisé par un retrait, cela signifie qu'il peut continuer à conduire son tracteur pour autant que l'autorité cantonale l'ait décidé. La décision de l'autorité doit indiquer clairement que les «véhicules spéciaux» sont exclus du retrait. Ce qui laisse à l'agriculteur toute latitude de vaquer légalement à ses occupations.

Jürg Fischer



Retrait de permis: normalement, les agriculteurs ont l'autorisation de conduire leur tracteur classé sous la catégorie des «véhicules spéciaux». Il est indispensable d'observer la décision de l'autorité.

## Bulletin de commande ASETA

<b>Combinaison enfants bleu/rouge</b>	Age	2	3	4	6	8	10	12	14
	Taille	92	98	104	116	128	140	152	164
	CHF	38.-		43.-			48.-		
CHF 38.- à 48.-, 100% coton	Quantité								
<b>Salopettes pour enfants bleu/rouge</b>	Age	2	3	4	6	8	10		
	Taille	92	98	104	116	128	140		
	CHF	38.-		43.-			48.-		
CHF 38.- à 48.-, 100% coton	Quantité								
<b>Combinaison, rouge</b>	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
CHF 78.-, 75% coton 25% polyester	Quantité								
<b>Salopettes, rouge</b>	Taille	44	46	48	50	52	54	56	58
CHF 58.-, 75% coton 25% polyester	Quantité								
<b>T-shirt, gris chiné</b>	Taille	S		M		L		XL	
CHF 18.-, 100% coton	Quantité								
<b>Montre ASETA</b>									
CHF 55.-	Quantité								

Les frais d'envoi sont facturés en sus. Paiement à 30 jours, net.

Nom

Adresse

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Le bulletin de commande se trouve aussi sur Internet sous [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)